

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stojącym obok powiedział zabierzcie od niego minę i dajcie dziesięć min mającemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do tych, którzy stali obok, powiedział: Weźcie od niego tę minę i dajcie temu, który ma dziesięć min.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I obok stojącym powiedział: Zabierzcie od niego minę i dajcie dziesięć min mającemu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stojącym obok powiedział zabierzcie od niego minę i dajcie dziesięć min mającemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A do tych, którzy stali obok, powiedział: Weźcie od niego tę jedną część i dajcie temu, który ma dziesięć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do tych zaś, którzy stali obok, powiedział: Odbierzcie mu grzywnę i dajcie temu, który ma dziesięć grzywien.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł tym, którzy tuż stali: Weźmijcie od niego tę grzywnę, a dajcie temu, który ma dziesięć grzywien.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł tam stojącym: Weźmicie od niego grzywnę, a dajcie temu, który ma grzywien dziesięć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do obecnych zaś rzekł: Zabierzcie mu minę i dajcie temu, który ma dziesięć min.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do tych, którzy stali obok, powiedział: Odbierzcie od niego minę, a dajcie temu, który ma dziesięć min.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I polecił tym, którzy stali obok: Odbierzcie mu minę i dajcie temu, który ma dziesięć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A do stojących obok powiedział: «Zabierzcie mu minę i dajcie temu, który ma dziesięć min».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem rozkazał przybocznym: Weźcie od niego tę minę i dajcie temu, który ma dziesięć min.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie polecił tym, którzy stali obok: Odbierzcie mu sto drachm i dajcie temu, który ma tysiąc.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A do obecnych tam rzekł: Zabierzcie mu minę i dajcie temu, co ma dziesięć. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тим, що стояли, сказав: Візьміть від нього міну і дайте тому, що має десять мін.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I tym od przeszłości stojącym do obok-przeciw rzekł: Unieście odgórnie od niego tę minę i dajcie temu te dziesięć miny mającemu
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział stojącym obok: Weźcie od niego minę oraz dajcie ją temu, który ma dziesięć min.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tym, którzy stali opodal, rzekł: "Zabierzcie mu ten mane i dajcie temu, który ma dziesięć manim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Następnie rzekł do stojących w pobliżu: 'Odbierzcie mu tę minę i dajcie ją temu, który ma dziesięć min'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I zwracając się do stojących tam ludzi, rozkazał: „Zabierzcie mu pieniądze i dajcie temu, który zarobił dziesięć razy tyle!”.